



Mục Vụ

Tháng 11- 2020



Anh chị em thân mến,  
 Sinh hoạt xã hội lại lần nữa rơi vào tình trạng Lockdown, sinh hoạt xã hội bị giới hạn. Công việc sinh sống của nhiều người bị đe dọa. Tình trạng âm ỉ do Virus Corona gây ra. Một trong những sự đau buồn đó là hoàn cảnh của những người già sống trong Viện Dưỡng Lão. Mặc dù những vị cao niên trong các Viện Dưỡng Lão được nhà Dưỡng Lão săn sóc đặc biệt, cơm nước đầy đủ, có nhân viên phục vụ ngày đêm. Thế nhưng ngày ngày các cụ vẫn ngòai nhìn ra cửa sổ để ngóng chờ con cháu đến thăm. Và con cháu các cụ cũng vậy. Mặc dù biết các cụ được chăm sóc vật chất đầy đủ, nhưng vẫn đau khổ vì không được thăm cha mẹ mình. Đôi khi họ mang đồ ăn thức uống tự nấu đến viện Dưỡng Lão và xin nhân viên chuyển đến cho cha mẹ mình. Hình ảnh này gây đau thương cho chúng ta, và nó có thể giúp chúng ta suy niệm nhiều hơn đến việc cầu nguyện cho ông bà cha mẹ đã qua đời.

Một số người sống xa xứ đạo Việt Nam và bận công ăn việc làm nên bị ảnh hưởng làm quên đi nhiều truyền thống tốt đẹp. Trong đó có truyền thống cầu nguyện, xin lễ cho ông bà cha mẹ đã qua đời. Họ không còn hiểu tại sao mình lại còn cầu nguyện cho những người đã qua đời. Người qua đời đã có Chúa lo rồi, mình còn để ý làm gì? Hình ảnh những người già trong viện Dưỡng Lão sau bữa cơm ngồi nhìn qua cửa sổ chờ con cháu mình, làm tôi tưởng tượng đến các linh hồn thân hữu của chúng ta trong nơi luyện ngục. Có lẽ giờ đây họ cũng đang trông chờ chúng ta. Giờ đây họ không còn tự mình làm gì cho mình được nữa, chỉ còn trông chờ các kinh nguyện của chúng ta giúp họ. Có lẽ giờ đây họ đang chịu cảnh cô đơn, mà các kinh nguyện và hy sinh của chúng ta sẽ yên ủi họ khỏi sự cô đơn đó.

Những người thân yêu của chúng ta lần lượt ra đi. Ngày kia cũng sẽ tới phiên chúng ta. Dù bị quan hay lạc quan, chúng ta phải nhìn nhận chân lý này: thế gian này chỉ là nơi tạm bợ. quê hương thật chúng ta là thiên đàng. Trên con đường về quê trời, chúng ta nâng đỡ nhau. Hôm nay tôi làm cho người, mai sau người làm cho tôi.

Xin Chúa mau giải thoát những người thân yêu của chúng con khỏi cảnh cô đơn trong nơi thanh luyện và sớm đưa vào chốn an nghỉ muôn đời. Amen.

Xin Chúa chúc lành cho anh chị em,  
 cha T/U Dominik Trần Mạnh Nam

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

### Cầu cho trí tuệ nhân tạo (AI)

Chúng ta cầu nguyện cho sự tiến bộ của robot và trí tuệ nhân tạo luôn phục vụ con người..

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG MƯỜI MỘT

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 01 | + | <b>LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ</b><br>Kh 7,2-4.9-14; 1 Ga 3,1-3; Mt 5,1-12a  |
| 02 |   | <b>CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI.</b><br>Is 25,6a.7-9; Rm 8,14-23; Lc 23,33.39-42                         |
| 08 | + | <b>CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN</b><br>Kn 6,12-16; 1 Tx 4,13-18; Mt 25,1-13                                 |
| 09 |   | <b>Thứ Hai. CUNG HIẾN ĐỀN THỜ LA-TÊ-RA-NÔ</b><br>1 Cr 3,9c-11.16-17; Ga 2,13-22.                           |
| 11 |   | <b>Thứ Tư. Thánh Martino thành Tours</b><br>Tit 3,1-7, Lc 17,11-19   |
| 15 | + | <b>CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN</b><br>Cn 31,10-13.19-20.30-31; 1 Tx 5,1-6; Mt 25,14-30                    |
| 16 |   | <b>Thứ Hai. Thánh nữ Ma-ga-ri-ta Scot-len</b><br>Kh 1,1-4;2,1-5a; Lc 18,35-43..                            |
| 17 |   | <b>Thứ ba. Thánh nữ Gertrud von Helfta</b><br>Ep 3,14-19; Ga 15,1-8.                                       |
| 18 |   | <b>Thứ Tư. Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô và đền thờ Thánh Phao-lô ở Rô-ma</b><br>Kh 4,1-11; Lc 19,11-28.. |
| 19 |   | <b>Thứ Năm. Thánh Elisabeth tại Thüringen</b><br>1Ga 3,14-18; Lc 6,27-38                                   |
| 21 |   | <b>Thứ Bảy. Đức Trinh nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ</b><br>Dcr 2,14-17; Mt 12,46-50                   |
| 22 | + | <b>CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ</b><br>Ed 34,11-12.15-17; 1 Cr 15,20-26.28; Mt 25,31-46.                     |
| 24 |   | <b>Thứ Ba. THÁNH ANRÊ DỪNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO</b><br>2 Mcb 7,1.20-23.27b-29; Rm 8,31b-39; Lc 9,23-26.   |
| 29 | + | <b>CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG.</b><br>Is 63,16b-17.19b;64,2b-7; 1 Cr 1,3-9; Mc 13,33-37                          |
| 30 |   | <b>THÁNH AN-RÊ, TỔNG ĐỒ.</b><br>Rm 10,9-18; Mt 4,18-22.  |

## Lịch Trình Thánh Lễ và Phụng Vụ

**Xin lưu ý :**

**Trước thánh lễ 1 giờ đồng hồ có giải tội.**

**Sau khi nhận được tin tức của các ban đại diện cộng đoàn muốn có lại thánh lễ trong mùa Vọng và Giáng Sinh, cha sắp đặt tạm thời lịch trình dâng lễ sắp tới sẽ là:**

<b>Herxheim</b>	11g00 ngày 01.11.2020 Schönstatt-Zentrum. Marienpfalz, Albert-Detzel-Strasse 95, 76863 Herxheim
<b>Wiesbaden</b>	11g00 ngày 08.11.2020 nhà thờ St. Josef, Josefstr. 15, 65199 Wiesbaden
<b>Mannheim</b>	<b>15g00</b> ngày 15.11.2020 nhà thờ Guter Hirte, Memeler St. 38, 68307 Mannheim-Schönau
<b>Pforzheim</b>	14g30 ngày 29.11.2020 nhà thờ St. Elisabeth Wurmbergerstrasse 80, 75175 Pforzheim
<b>Haltingen</b>	17g00 ngày 05.12.2020 nhà thờ St. Maria, Markgräflerstr.3, 79576 Weil am Rhein
<b>Wiesbaden</b>	11g00 ngày 06.12.2020 nhà thờ St. Josef, Josefstr. 15, 65199 Wiesbaden
<b>Freiburg</b>	12g00 ngày 13.12.2020 nhà thờ St. Andreas, Sulzburgerstr. 19; 79114 Freiburg
<b>Haiger</b>	<b>10g30 ngày 20.12.2020</b> nhà thờ Maria Himmelfahrt Bahnhofstr. 41, 35708 Haiger
<b>Frankfurt</b>	<b>14g30 ngày 20.12.2020</b> nhà thờ St. Anna, Am Hohen Weg 19, 60488 Frankfurt- Hausen
<b>Karlsruhe</b>	14g30 ngày 25.12.2020 Kirche St. Judas Thaddeus Bärenweg 42, 76149 Karlsruhe-Neureut
<b>Breuberg</b>	14g30 ngày 26.12.2020 nhà thờ St. Karl Boromäus, Erbacherstr.39, 64747 Breuberg- Neustadt
<b>Mannheim</b>	<b>15g00</b> ngày 27.12.2020 nhà thờ Guter Hirte, Memeler St. 38, 68307 Mannheim-Schönau
<b>Sigmaringen</b>	12g00 ngày 03.01.2021 nhà thờ St. Peter und Paul, Römerstr.2, 72488 Sigmaringen

## Thông Báo I

### Các điều kiện lãnh Ôn Toàn Xá trong tháng 11 được điều chỉnh

Do đại dịch Covid-19, để đảm bảo các điều kiện an toàn sức khoẻ, Toà Ân giải Tối cao đã ban hành một sắc lệnh cho phép việc lãnh nhận Ôn Toàn Xá cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời có thể được thực hiện trong suốt tháng 11.

Sắc lệnh giải thích, Toà Ân giải Tối cao đã nhận được nhiều thỉnh nguyện của các mục tử xin cho việc thực hành đạo đức “cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời” được thực hiện phù hợp với bối cảnh đại dịch, Toà Ân giải Tối cao đã quyết định:

“Ôn Toàn Xá được ban cho những ai viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, thông thường chỉ trong những ngày từ 1-8/11, có thể chuyển sang các ngày khác đến hết tháng 11. Những ngày này, do mỗi tín hữu tự chọn, có thể tách biệt nhau” (không cần các ngày liên tiếp).

Bên cạnh đó, sắc lệnh cũng điều chỉnh việc lãnh nhận Ôn Toàn Xá vào ngày 2/11, ngày lễ “cầu nguyện cho các tín hữu qua đời”, khi viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện và đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Tin Kính, có thể dời không chỉ vào ngày Chúa Nhật trước hoặc sau đó, hoặc vào ngày Lễ Các Thánh, mà còn có thể vào một ngày nào khác của tháng 11, do mỗi tín hữu tự chọn.

Thêm vào đó, riêng đối với những người già, người bệnh hoặc những ai vì lý do nghiêm trọng không thể ra khỏi nhà, cũng có thể lãnh nhận Ôn Toàn Xá, miễn là họ hiệp nhất thiêng liêng với các tín hữu khác, hoàn toàn xa lánh tội lỗi và với ý hướng thực hành ba điều kiện thông thường: xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng. Họ có thể làm việc này trước một bức ảnh Chúa Giêsu hay Đức Mẹ, đọc kinh cầu cho những người đã qua đời hoặc một bài đọc Kinh Thánh vv... để dâng cho Chúa những đau khổ và khó khăn của mình.

### TRÍCH THƯ HĐGMVN GỬI CỘNG ĐỒNG DÂN CHÚA

Anh chị em thân mến,

1. Trong Tông Hiến Venerabilium Nostrorum, ngày 24 tháng 11 năm 1960, Thánh Giáo Hoàng Gioan XXIII công bố việc thiết lập Hàng Giáo Phẩm Việt Nam. Năm nay 2020, chúng ta kỷ niệm 60 năm sự kiện đáng nhớ này. Chúng tôi vui mừng được gặp gỡ nhau trong Hội Nghị thường niên, tại Trung Tâm Mục Vụ của Tổng Giáo Phận Sài Gòn – Thành Phố Hồ Chí Minh, xin gửi lời chào thân ái đến toàn thể cộng đồng Dân Chúa và mong muốn chia sẻ cùng anh chị em vài tâm tình về đời sống và sứ mệnh Giáo Hội.

2. Trong Tông Thư Jam in Pontificatus (1961), Thánh Giáo Hoàng Gioan XXIII viết: "Từ nay hầu hết các giáo phận ở Việt Nam sẽ do các Giám Mục bản quốc quản trị. Sự kiện đó minh chứng cách hùng hồn sự trưởng thành và khả năng của hàng giáo sĩ bản xứ nay đã đông đúc và được huấn luyện đầy đủ". Tại thời điểm đó, ở Việt Nam có khoảng 1.500.000 (một triệu rưỡi) người Công Giáo thuộc 17 giáo phận, ngày nay trên toàn quốc, có khoảng 7.000.000 (7 triệu) trong 27 giáo phận. Đây là dấu hiệu sự trưởng thành và phát triển của Giáo Hội Công Giáo tại Việt Nam, mặc dù việc loan báo Tin Mừng vẫn còn nhiều giới hạn. Chúng ta cùng nhau tạ ơn Thiên Chúa là nguồn mọi ân phúc, và tri ân các bậc tiền nhân về di sản cao quý các ngài để lại bằng mồ hôi và nước mắt, đôi khi bằng cả máu đào minh chứng niềm tin. Tâm tình tri ân đích thật không chỉ mời gọi chúng ta đón nhận mà còn phải sống, khai triển và chuyển tải di sản các ngài để lại, cách riêng là sự hiệp thông trong Giáo Hội và sứ mệnh làm muối cho đời, ánh sáng cho trần gian (x. Mt 5,13-16).

3. Từ khi thiết lập Hàng Giáo Phẩm tới nay, dù phải đối diện với không ít khó khăn, thử thách, Giáo Hội Công Giáo tại Việt Nam vẫn luôn duy trì sự hiệp thông với Đức Thánh Cha và Giáo Hội hoàn vũ, cũng như giữ gìn sự hiệp thông trong Giáo Hội tại quê nhà. Mỗi người chúng ta cần ý thức đóng góp phần mình vào việc xây dựng sự hiệp thông đó như thánh Phaolô kêu gọi: "Xin anh em hãy làm cho niềm vui của tôi được trọn vẹn, là hãy có cùng một cảm nghĩ, cùng một lòng mến, cùng một tâm hồn, cùng một ý hướng như nhau. Đừng làm chi vì ganh tị hay vì hư danh, nhưng hãy lấy lòng khiêm nhường mà coi người khác hơn mình. Mỗi người đừng tìm lợi ích cho riêng mình, nhưng hãy tìm lợi ích cho người khác" (Pl 2,2-4).

Trong bối cảnh hiện tại, chúng tôi cũng rất quan tâm đến những lệch lạc trong đời sống đức tin nơi một vài phong trào đạo đức, có thể do thiếu hiểu biết giáo lý, hoặc do những bất cập trong các hoạt động mục vụ tại một số giáo xứ. Vì thế, xin anh em linh mục, với đức ái mục tử, hãy nỗ lực đồng hành với anh chị em trong các giáo xứ nhằm giúp họ trở thành những môn đệ và tông đồ thực thụ của Đức Giêsu, Đấng là đường, là sự thật và là sự sống của tất cả mọi người (x. Ga 14,6).

---

## **Thông Báo II**

---

### **Thông báo về ủy ban bảo vệ giới trẻ**

Ngày Chúa Nhật 18 tháng 10 vừa qua, 24 Anh Chị thuộc ba Cộng đoàn Việt Nam tại Giáo phận Limburg - Haiger, Frankfurt và Wiesbaden - đã cùng với Cha Tuyên Úy và Ông Menne, Trưởng văn phòng điều phối phòng chống bạo lực tình dục của Giáo phận Limburg, cùng nhau hội thảo để đưa ra Bản Khái Niệm Bảo Vệ chung cho Cộng đoàn Việt Nam tại Giáo phận Limburg „Institutionelles Schutzkonzept“ (ISK). Bản Khái Niệm này sẽ được phổ biến và đem ra áp dụng vào đầu năm tới.

### **Tham gia việc cứu trợ nạn nhân bão lụt miền Trung Việt Nam**

Hiện nay có 1 sự kiện đang nóng bỏng gây bức xúc cho người Việt Nam hải ngoại là thiên tai tại Việt Nam. Hầu như mọi người đều có lòng muốn giúp đỡ đồng bào của mình.

Chúng ta thấy việc cứu trợ có 2 khía cạnh. Khía cạnh thứ nhất là các nạn nhân bên quê nhà cần giúp đỡ và đồng bào ở hải ngoại cũng ước ao giúp đỡ. Khía cạnh thứ hai là hiện nay việc liên lạc qua lại tại quê nhà và nước Đức rất giới hạn. Vì thế việc tổ chức cứu trợ quy mô tại vùng chúng ta sẽ không thuận tiện.

Vì thế hiện nay cha nghĩ rằng mỗi cộng đoàn sẽ tự suy nghĩ tìm phương thức dựa vào những gì mà mình có trong tay và thực hiện trong cộng đoàn của mình. Và dù với cách thế nào đi nữa, anh chị em cũng nên lưu ý đến những điểm sau đây:

1. Việc quyên góp phải do BDD cộng đoàn đứng ra chịu trách nhiệm. Dù có giao cho ai trực tiếp tổ chức, thì trách nhiệm cuối cùng cũng là BDD.
2. Anh chị em cần nghiên cứu cẩn thận cách chuyển tiền, để bảo đảm tiền đến tay các nạn nhân.
3. Anh chị em cần ghi lại các sổ sách đóng góp và chuyển đi cách cẩn thận, để nếu chính quyền Đức hỏi đến, chúng ta có thể minh bạch trả lời. Chúng ta nên nhớ rằng giới hữu trách Đức một đảng họ khuyến khích các việc làm bác ái (như trả thuế lợi cho những ai dâng cúng), đảng khác họ vẫn muốn kiểm soát để tránh các lạm dụng.

Có vài địa chỉ Konto anh chị em muốn có thể qua đó đóng góp cho các nạn nhân:

#### **Spedenkonto Jesuitenmission**

Bank: Liga Bank

IBAN: DE61 7509 0300 0005 1155 82

BIC: GENO DEF1 M05

Stichwort: X36101 mien trung

#### **Hoặc gửi về Việt nam qua đường ngân hàng**

**ỦY BAN BÁC ÁI XÃ HỘI CARITAS VIỆT NAM**

Trực thuộc Hội đồng Giám mục Việt Nam

Địa chỉ: 319 Quốc lộ 13

Phường Hiệp Bình Phước, Q. Thủ Đức, TP.HCM

ĐT: 028 3727 1904

Email: caritasvietnamccsa@gmail.com

ACCOUNT (tài khoản):

\* Tên ngân hàng: Vietcombank

Chi nhánh Sài Gòn (JOINT STOCK COMMERCIAL BANK FOR FOREIGN TRADE OF VIETNAM - SAIGON BRANCH)

\* Tên tài khoản: UBBAXH CARITAS VIỆT NAM

\* Số tài khoản:

- 033.100.3791335 (VNĐ)

- 033.114.3807256 (EUR)

- 033.137.3793705 (USD)

\* Địa chỉ ngân hàng:

69 Bùi Thị Xuân, Quận 1, TP.HCM

\* Swift code: BFTVVNVX

**Hoặc chuyển tiền vào trương mục của Phong Trào Giáo Dân Hải Ngoại::**

Kontoinhaber: BVLD e.V.

IBAN: DE 40 5235 0005 0001 0347 35

BIC: HELADEF1KOR

Verwendungszweck: CUU TRO NAN LUT MIEN TRUNG

Phong trào sẽ chuyển về văn phòng giám tỉnh dòng Lasan tại Việt Nam.

## **Góc học hỏi: Giáo lý về Thánh lễ**

### **Nhà Thờ**

“Danh từ nhà thờ được hiểu là một tòa nhà thánh dành riêng cho việc thờ phượng Thiên Chúa; và mọi tín hữu có quyền đến đó để làm việc thờ phượng Chúa, nhất là phụng tự công.” Nhà thờ được cung hiến và mang một tước hiệu riêng (GL 1214tt.). Nhà thờ còn được gọi với một cách trang trọng, đầy lòng tôn kính như: Giáo Đường, Thánh Đường, Nhà Chúa. Cách trình bày trong ngoài của các nhà thờ không giống nhau, nhưng luôn lột tả ý thức và sự phát triển của Ki-tô Giáo trong từng giai đoạn lịch sử. Mỗi lối kiến trúc nhà thờ phản ánh lại một cách nhìn, một quan niệm về vũ trụ, về thế giới, về Giáo Hội và về vai trò cũng như vị trí của các thành phần trong đó.

Sau khi Chúa Giê-su về trời, các Tông Đồ tiếp tục họp mặt trong nhà các tín hữu hay trong các phòng được thuê mượn. Nơi đó, họ loan báo Tin Mừng, giảng dạy, chữa bệnh. Và nghi lễ “bẻ bánh” cũng được cử hành nơi đây. Vì vậy, các cộng đoàn Ki-tô Giáo tiên khởi không có những kiến trúc dành riêng cho việc phụng tự. Họ sử dụng các nơi thờ phượng của người Do-thái, trong Đền Thờ cho tới khi bị phá hủy vào năm 70 sau Chúa Giáng Sinh hay trong các tư gia.

Khi “phong trào tôn giáo” mới này lan tràn đến các thành phố thuộc lãnh vực văn hóa Hy-lạp, cũng như số người tin theo Chúa Ki-tô càng gia tăng, các nhà riêng rộng lớn của những tín hữu khá giả trở thành nơi tập họp chính của các cộng đoàn. Đây cũng là nơi nhiều nghi thức của phụng vụ Ki-tô Giáo được hình thành. Mặc dù vậy, các tín hữu của thế kỷ đầu vẫn giữ cho mình cái nhìn thuộc niềm tin của người Do-thái: người ta không thể đóng kín Thiên Chúa ở một nơi nào cả. Cầu nguyện với Chúa là một việc có thể làm mọi lúc và ở khắp mọi nơi.

Từ quan niệm này, các cộng đoàn thời đầu không chú ý nhiều đến việc phát triển các hình thức và các trình bày đặc biệt cho phụng vụ. Cách nói của những tín hữu tiên khởi còn phảng phất quan niệm nhấn mạnh: con người quan trọng hơn chỗ để tập

họp. Người tín hữu chính là “những viên đá sống động” mà Thiên Chúa dùng để xây đền thờ (1 Pr 2,5). Chữ Hy-lạp *ekklesia*, thường được dịch là “Nhà thờ”, trước hết cũng để chỉ về các tín hữu, chứ không là ngôi nhà. Lối xây cất Ki-tô giáo chân thật duy nhất của thế kỷ đầu tiên là bằng “những viên đá sống động”, chứ không bằng xi-măng hay gạch ngói. Lý tưởng có nguồn gốc thôn quê Do-thái này theo các bước phát triển của Ki-tô Giáo, và đến với những thành phố dân ngoại trong công cuộc truyền giáo. (còn tiếp)

## **Góc suy tư.**

### **Ôn lại vài nói câu khôn ngoan**

Người khôn ngoan thật là người biết tôn trọng, yêu chuộng và luôn tìm kiếm những chân giá trị của đời sống.

Người ấy biết đánh giá cao những gì đáng giá,

và biết dẹp sang một bên những gì không đáng giá.

“Đừng bao giờ trách móc bất kỳ ai trong cuộc sống của bạn cả!

Người Tốt sẽ cho bạn Hạnh Phúc...

Người Xấu cho bạn Kinh Nghiệm...

Người Tội Tệ nhất cho bạn Bài Học...

Và... Người Tuyệt Vời nhất sẽ cho bạn Kỷ Niệm”

“Đừng hứa khi đang ... vui!

“Đừng trả lời khi đang... nóng giận!

“Đừng quyết định khi đang... buồn!

“Đừng cười khi người khác... không vui!

“Đừng a tòng ghen ghét ai đó, khi mà họ chẳng có lỗi gì với ta!”

“Đừng quên” 3 năm học nói, nhưng cả đời học cách lắng nghe.”

“Cái gì mua được bằng tiền, cái đó rẻ.”

“Chặng đường ngàn dặm luôn bắt đầu bằng một bước đi.”

“Khi say mới biết ta yêu ai.

Khi bệnh mới biết là ai yêu mình.

Khi đứng lên bạn bè sẽ biết ta là ai.

Khi ngã xuống ta sẽ biết ai là bạn bè.”

Tuyên úy của người Việt Nam công giáo  
Vùng Trung và Tây Nam Đức  
*Lm. Dominik Trần Mạnh Nam SDB,*  
*Sträßchensweg 3, 53113 Bonn.*  
Email: [PaterNam@donbosco.de](mailto:PaterNam@donbosco.de)  
Handy: **015121080828**  
[www.congdoanconggiao.de](http://www.congdoanconggiao.de)